

In der Christnacht / Christmas Night

German lyrics: Kaspar Friedrich Nachtenhöfer (1624–1685)

English lyrics: Virginia Woods Morgan

(= Mrs John P[aul] Morgan, ~1866–1900) *

Composed by: Max Bruch (1838–1920),

Lieder für gemischten Chor /

Nine Songs for mixed voices op. 60/1

Andante sostenuto *pp*

S

1. Dies ist die Nacht, da mir er -
 2. Lass dich er - leuch - ten, mei - ne
 1. This is the night, the night to me re -
 2. Thy light, my soul, thy light, its ra - diance

A

1. Dies ist die Nacht, da mir er -
 2. Lass dich er - leuch - ten, mei - ne
 1. This is the night, the night to me re -
 2. Thy light, my soul, thy light, its ra - diance

T

1. Dies ist die Nacht, da mir er -
 2. Lass dich er - leuch - ten, mei - ne
 1. This is the night, the night to me re -
 2. Thy light, my soul, thy light, its ra - diance

B

1. Dies ist die Nacht, da mir er -
 2. Lass dich er - leuch - ten, mei - ne
 1. This is the night, the night to me re -
 2. Thy light, my soul, thy light, its ra - diance

Klavier/Piano
 (für die Probe/
 for rehearsal)

4 *poco cresc.*

schie - nen des - - - Ben Got - tes Freund - - - lich - keit!
 See - le, ver - - lau - me nicht den Gna - - - den - schein!
 veal - ing Great - - - lov - ing kind - - - ness near!
 ho - ly, not - - with - out its gra - - - cious glow!

8

sch - nen des - - Ben Got - tes Freund - - - lich - keit!
 See - le, ver - - lau - me nicht den Gna - - - den - schein!
 veal - ing Great - - - lov - ing kind - - - ness near!
 ho - ly, not - - with - out its gra - - - cious glow!

poco cresc.

* "Mrs Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer." (Vermerk im Erstdruck / remark in the first print)

cresc. 8 *f*

Das Kind, dem al - le En - gel die bringt Licht in
 Der Glanz in die - ser klei - nen Höh - le dringt bald in
 The child whom an - gels wor - ship brings light in -
 The glo - ry from this cra - dle - ly soon o'er

cresc. *f*

Das Kind, dem En - gel die nen, bringt Licht in
 Der Glanz in die - ser klei - nen Höh - le dringt bald in
 The child whom an - gels wor - ship brings light in -
 The glo - ry from this cra - dle shall soon o'er

cresc. *f*

Das Kind, dem al - le En - gel die nen, bringt Licht in
 Der Glanz in die - ser klei - nen Höh - le dringt bald in
 The child whom an - gels wor - ship brings light in -
 The glo - ry from this cra - dle shall soon o'er

11 *p*

mei - ne Dun - kel - heit, in mei - ne Dun - kel - heit, und
 al - le Welt hin - ein, in al - le Welt hin - ein, er
 to my dark - ness here, light in - to my dark - ness here, this
 all the wide world flow, soon o'er all the wide world flow, He

p

mei - ne Dun - kel - heit, Licht in mei - ne Dun - kel - heit, und
 al - le Welt hin - ein, bald in al - le Welt hin - ein, er
 to my dark - ness here, light in - to my dark - ness here, this
 all the wide world flow, soon o'er all the wide world flow, He

p

mei - ne Dun - kel - heit, Licht in mei - ne Dun - kel - heit, und
 al - le Welt hin - ein, bald in al - le Welt hin - ein, er
 to my dark - ness here, light in - to my dark - ness here, this
 all the wide world flow, soon o'er all the wide world flow, He

p

16 *cresc.*

die - ses Welt- und Him - mels-licht weicht hun - dert tau send Son - nen
 trei - bet weg der Höl - le Macht, der Sün - den und des To - des Nacht!
light of earth and heav - en high not hun - dred thou - sand suns may vie!
cast - eth out the might of hell, doth night of sin and death dis - pel!

cresc.

die - ses Welt- und Him - mels - licht weicht hun - dert tau send Son - nen
 trei - bet weg der Höl - le Macht, der Sün - den und des To - des Nacht!
light of earth and heav - en high not hun - dred thou - sand suns may vie!
cast - eth out the might of hell, doth night of sin and death dis - pel!

cresc.

und die - ses Him - mels-licht weicht hun - dert tau send Son - nen
 er trei - bet weg der Höl - le Macht, der Sün - den und des To - des Nacht!
this light of heav - en high not hun - dred thou - sand suns may vie!
He cast - eth out the might of hell, doth night of sin and death dis - pel!

20 *ff*

nicht, weicht hun - dert tau send Son - nen nicht!
 Nacht, der Sün - den und des To - des Nacht!
vie, not hun - dred thou - sand suns may vie!
pel, doth night of sin and death dis - pel!

ff

nicht, weicht hun - dert tau send Son - nen nicht!
 Nacht, der Sün - den und des To - des Nacht!
vie, not hun - dred thou - sand suns may vie!
pel, doth night of sin and death dis - pel!

ff

nicht, weicht hun - dert tau send Son - nen nicht!
 Nacht, der Sün - den und des To - des Nacht!
vie, not hun - dred thou - sand suns may vie!
pel, doth night of sin and death dis - pel!

ff

nicht, weicht hun - dert tau send Son - nen nicht!
 Nacht, der Sün - den und des To - des Nacht!
vie, not hun - dred thou - sand suns may vie!
pel, doth night of sin and death dis - pel!